

# LE FILS

De **Jon Fosse**, traduction Terje Sinding  
Mise en scène **Etienne Pommeret**



## **Production**

Cie C'est pour Bientôt, avec le soutien de l'ADAMI et de la SPEDIDAM,  
la Cie C'est pour Bientôt est conventionnée par la DRAC Île de France / Ministère de la culture et de la communication,

**Co-réalisation** Théâtre L'Échangeur – Cie Public Chéri



Avec  
Sharif Andoura / Le père  
Sophie Rodrigues / La mère  
Karim Marmet / Le fils  
Etienne Pommeret / Le voisin

Scénographie Jean-Pierre Larroche  
Lumière Jean-Yves Courcoux  
Costumes Cidalia Da Costa  
Son Valérie Bajcsa

*À la fin de l'automne dans un hameau scandinave un père et une mère attendent de leur fenêtre le bus  
du soir...*

*Deux hommes descendent du car, leur fils qu'ils n'attendaient pas et le voisin.  
Ce voisin peu de temps avant leur a raconté que leur fils est en prison. Jon Fosse cherche à décrire tout  
ce qui relie les êtres en eux, avec cette pointe d'universalité, cet étonnement, face à la complexité de la  
vie. Grâce à une langue faite de peu de mots et de multiple variations d'une langue issue de la terre et  
de cette lumière scandinave, cette économie de la parole et ces infinies répétitions provoquent une  
tension, une surtension, un drame, une tragédie comédie, sur une catastrophe sans motif : la vie.*

Durée : 1h15

Le texte est publié aux Editions l'Arche



**Contact compagnie**

Thomas Clédé [ad@cpb-theatre.fr](mailto:ad@cpb-theatre.fr)

**Contact presse**

CÉCILE À SON BUREAU

Cécile Morel : 06 82 31 70 90 / [cecileasonbureau@orange.fr](mailto:cecileasonbureau@orange.fr)

*Jon Fosse est l'un des auteurs les plus importants de ce début du XXIe siècle, dès ses premières pièces, il nous transporte au cœur des hommes, il écoute au plus profond de lui-même cette voix intérieure, cette voix sans parole qui tente d'éclairer l'indicible. Les situations dans ses pièces sont extrêmement simples.*



## LE FILS : Une pièce d'humour noir

Depuis de nombreuses années, je suis à la recherche de textes, d'auteurs et je suis toujours immensément curieux des nouveautés que proposent les éditeurs, et particulier les éditions de l'Arche ; Claude Régy est aussi un de ces découvreurs de textes et c'est grâce à lui que j'ai découvert Jon Fosse et en particulier, **Le Fils**. Sans doute pris par l'aura de Claude Régy, je n'avais pas décelé le mélange d'effroi et d'humour, noire certes, qui se dégageait de ce texte.

Je me suis passionné pour cet auteur, son écriture est novatrice, une langue étrangère comme l'écrivain Racine ; Comment mettre en scène cette écriture ? Comment dire cette voix sans paroles ?

Pour **Dors mon petit enfant**, je me suis associé avec le chorégraphe Daniel Larrieu. Pour mettre en mouvement ce hors temps/ hors espace qui exclue toute identité et qui permet à chacun de percevoir cet indicible de n'être pas encore né ou peut être déjà mort ;

Pour **Kant**, c'est avec l'astrophysicien Jean Philippe Uzan que nous avons fait équipe associant le texte poétique de Jon Fosse qui pose la question d'un univers finissant par un bord ou d'un univers infini suivi d'une conférence sur les différentes conceptions de l'univers à travers les siècles ;

Pour **Hiver**, j'ai pris le parti pris de faire jouer le rôle féminin par sept jeunes actrices, démultipliant la parole et le corps en prologue de **Rêve d'automne** dans la mise en scène de Patrice Chéreau au TAP de Poitiers ; Enfin, **Le Fils** où nous allons tenter de faire peur et de faire rire grâce à ce thriller scandinave.

Etienne Pommeret

## L'écriture de Jon Fosse



Ma rencontre avec l'écriture de Jon Fosse date de la création de "Dors mon petit enfant".

Depuis mes toutes premières mises en scène, je me suis passionné pour l'écriture, connaître les secrets, l'origine de l'écriture d'un auteur qui vous fascine et qui vous bouleverse.

Cette magnifique curiosité de la langue, du verbe, initiée par Michel Bouquet au Conservatoire est une chance pour les acteurs.

L'écriture de Jon Fosse est avant tout une écriture immensément poétique et musicale. Chaque mot, chaque expression sont remplis de paysages, de sensations, de perceptions multiples. Cette richesse est la même dès lors que les êtres se parlent, se reconnaissent et cherchent à communiquer, à partager cet indicible propre à chaque famille, à chaque couple, à chaque être cher.

*"Le drame se trouve dans l'énorme tension et l'intensité entre les gens qui se sont éloignés les uns des autres, et qui sont profondément ensemble."*

*"Une bonne idée doit avoir, d'une certaine manière, une sensibilité, une musicalité et une pensée jamais vu auparavant."*

*"Le théâtre est très concret."* Jon Fosse

Le Nynorsk écrit par Jon Fosse est une langue rare, très difficile à traduire tant elle est pleine de vie.

Jon Fosse a l'habitude de dire que ce qu'il cherche est au-delà des mots, il cherche à faire entendre la face cachée du langage. Ce que les mots transportent de silence.

Comme l'écrivait Tarjei Vesaas :

*"A qui parlons-nous lorsque nous nous taisons ?"*

Dans l'écriture de la pièce **Le Fils**, nous décelons aussi la force et la puissance du sous-entendu, qui peut devenir un malentendu. Le syndrome de la parole sous-jacente, de la parole induite, source d'angoisse, source d'humour aussi.

Pour que les acteurs se saisissent du pouvoir de la langue, du verbe, du pouvoir de l'action, nous avons travaillé avec le texte en Nynorsk et Elen Jorgensen, attachée culturelle à l'ambassade de Norvège. En effet, voir cette écriture, entendre cette voix de l'écriture, se poser les questions de la forme et du son, nous permet de connaître une toute petite partie des secrets du texte. Puisque nous nous posons des questions sur la forme, le son de l'écriture,

nous tenterons de la faire entendre autrement, avec sa vitalité poétique s'extrayant du naturalisme conventionnel.

Etienne Pommeret

## Extraits de presse



Les brumes du nord et tout particulièrement celles de Norvège qui étouffent les mots et les sentiments semblent convenir à merveille à Étienne Pommeret qui entretient avec l'œuvre de Jon Fosse une relation aussi étroite que forte depuis des années. Non content de s'affronter à la langue économe de l'auteur dans *Dors mon petit enfant*, *Vivre dans le secret* ou encore *Kant*, il est même allé voir du côté d'un des maîtres de Jon Fosse, Tarjei Vesaas dont il a monté un extrait de *La Barque le soir*, Tel que cela se trouve dans le souvenir. (...) Étienne Pommeret se retrouve en terrain de connaissance : il y est particulièrement à l'aise dans une sorte de tension apaisée et maîtrisée qui se fait jour dans le spectacle. Aussi bien dans la gestion des signes de l'ensemble de la représentation que dans son interprétation toute personnelle d'un des personnages (...) Sharif Andoura et Sophie Rodrigues excellent à ce jeu de non-dits. (...) C'est une belle et subtile partition trouée par de longs silences qu'Étienne Pommeret fait jouer à ses comédiens (tout en étant de la partie) qui rend justice à l'écriture ciselée de Jon Fosse comme toujours traduite par Terje Sinding. Sa direction d'acteurs est comme toujours fine et précise. Une belle et discrète réussite.

**Jean-Pierre Han / revue-frictions.net**

<http://www.revue-frictions.net/enligne/index.php?category/Critiques>

---

(...) Etienne Pommeret s'est entouré pour ce spectacle de comédiens absolument magnifiques, à commencer par Sharif Andoura dont le jeu, très fin, navigue entre l'angoisse, le comique, la suspension émotionnelle, il lui suffit d'un regard, d'un demi-sourire, d'un froncement de sourcil pour exprimer tout un monde. Et c'est sublime. A ses côtés, Sophie Rodrigues n'est pas en reste. Elle campe une mère désarçonnée, qui essaie tant bien que mal de maintenir le cap. Elle a une véritable intelligence du texte et un instinct de jeu totalement bluffant. A eux deux ils tiennent tout le spectacle. Insufflant de l'humour là où on ne s'y attend pas, révélant des facettes inattendues de l'écriture de Jon Fosse. De la dentelle...

**Julia Bianchi / Le Coryphée, 18 avril 2018**

<https://www.le-coryphee.com/le-fils/>

---

(...) Le metteur en scène Etienne Pommeret est un fin connaisseur du dramaturge. C'est réussi. sa direction est subtile. La gestuelle minimale. Le plateau dépouillé...

**Mathieu Perez / Le Canard Enchaîné, 11 avril 2018**

C'est Etienne Pommeret qui, après Dors mon petit enfant, Kant, Hiver et Rêve d'automne, signe la mise en scène de cette subtile partition dont il faut faire danser la langue minimaliste, où la répétition s'entend dans des musicalités renouvelées, et qui, également interprète le voisin. Sophie Rodrigues compose une mère dissonante, entre aveuglement et lucidité, rejet et protection. Tandis que le fils, Karim Marmet, s'exprime davantage dans les déplacements félins de son corps blessé que par la parole qu'il retient dans une mise à distance définitive de toute confiance ou émotion.

**Marina Da Silva / L'Humanité, 15 avril 2018**

<https://www.humanite.fr/survivre-tout-prix-653778>

---

(...) Dans la mise en scène d'Étienne Pommeret, au réalisme minimaliste, le jeu est direct, puissant. Il met en valeur le texte et les comédiens. Dans l'opposition frontale entre le voisin vindicatif et le fils miraculeusement de retour mais crispé, dans les parents étouffés, cabrés, dans les non dits. Tout est évoqué, tout est montré ...

**Jean Grapin / La revue du spectacle.fr, 6 avril 2018**

[https://www.larevueduspectacle.fr/Le-Fils-la-vie-n-est-que-songe-et-lanterne-du-voisin\\_a2089.html](https://www.larevueduspectacle.fr/Le-Fils-la-vie-n-est-que-songe-et-lanterne-du-voisin_a2089.html)

---

(...) La dureté mi-figue mi-raisin de l'ambiance scandinave s'impose dès le début du *Fils*, la pièce que met en scène Etienne Pommeret, familier de l'œuvre de Jon Fosse.

La prose poétique de Jon Fosse – à la fois, économie, sobriété et mise en relief ouvragée des mots qui font sens – est scandée de répétitions et variations infinies...

Un spectacle poétique sur le beau sentiment tendu du temps et de la vie qui passe.

**Véronique Hotte / hottellotheatre**

<https://hottellotheatre.wordpress.com/>

---

.. (...) On serre les dents devant cette tragédie muette interprétée par une solide équipe. Etienne Pommeret a une longue carrière de pédagogue, d'acteur et de metteur en scène depuis 1982 auprès de Claude Régis Daniel Mesguich, Jean Pierre Larroche entre autres. Il avait présenté à l'Echangeur Vivre dans le secret de Jon Fosse, Bienvenue au conseil d'administration de Peter Handke, Tel que cela se trouve dans le souvenir de Tarjei Vesaas et Terre océane de Daniel Danis en 2015.

**Edith Rappoport / journaldebordduneacro**

<https://hottellotheatre.wordpress.com/>

## Jon Fosse

Né en 1959 à Tysvaer près de Bergen, Jon Fosse est un écrivain norvégien venu au théâtre après une quinzaine de romans, de récits, d'essais, de recueils de poèmes et de livres pour enfants. Sa première pièce, écrite à l'instigation du jeune metteur en scène Kai Johnsen, date de 1994, *Et jamais nous ne serons séparés*. Suivent plusieurs pièces dont *Le nom* (1995), *Quelqu'un va venir*, créé au Norske Teatret d'Oslo en 1996, *L'Enfant*, créé au Théâtre national d'Oslo et *Le Fils* en 1997. Jon Fosse obtient le prix Ibsen en 1996.

Dans son œuvre théâtrale, les personnages sont souvent génériques (Lui, Elle, le père, la fille, Personnage 1, Personnage 2), ils sont deux ou trois, parfois quatre, ils se confrontent plutôt, en général, à leur propre solitude. Avec une écriture simple, minimaliste et répétitive, mais presque baroque dans la multiplication et la transformation infinie de ses motifs, Jon Fosse capte les pensées intimes, les contradictions et les soubresauts des sentiments qui nous assaillent.

En France, son roman *Melancholia I* (1996) est paru en 1998 aux éditions P.O.L, traduit par Terje Sinding (connu notamment pour ses traductions d'Ibsen), ainsi que *Le Nom* et *L'Enfant*, publiés par L'Arche.

De nombreux metteurs en scène travaillent en France et dans toute l'Europe les textes de Jon Fosse.

Jon Fosse débuta avec son premier écrit *Raudt, svart* (Rouge, noir). Ses écrits (romans, nouvelles, poésies, essais et pièces de théâtre) ont été traduits dans plus de quarante langues, et ses pièces ont été montées par les plus grands metteurs en scène Thomas Ostermeier, Claude Régy... Il est considéré comme un des plus grands auteurs contemporains et a été décoré de l'Ordre national du Mérite français en 2007.

## Etienne Pommeret

Originaire du bassin minier dans le Pas de Calais, Etienne Pommeret a été formé au Conservatoire National Supérieur d'art dramatique de Paris (1982-1985) où il rencontre assidûment Claude Régy, Bernard Dort et Michel Bouquet. Il met en scène Frankenstein de Mary Shelley dans une adaptation et une traduction d'Armando Llamas. A la sortie du conservatoire, il joue sous la direction de Claude Régy, Gilbert Rouvière, Véronique Widocq, Dominique Surnais, Daniel Mesguich ....

En 1989, Thierry Bédard l'invite à rejoindre l'aventure des Pathologies Verbales et l'association Notoire avec Marc François et Alain Neddard.

A l'issue d'un an de spectacles sur le corps et la santé "*Vive Valeque*", Etienne Pommeret fonde avec Catherine Hubin la compagnie C'est Pour Bientôt. Etienne met en scène *Les récits d'un jeune médecin* de Boulgakov, *Le docteur invraisemblable* de Ramón Gómez de la Serna, *Anna et Mister God* de Fynn. Karin Serres et Françoise du Chaxel lui proposent de mettre en scène leurs premiers textes, *Katak* et *Les oiseaux maladroits*. En 1992 il met en scène à Toulouse au théâtre Garonne *La légende du Saint Buveur* de Joseph Roth. L'amitié avec Bernard Dort se pratique avec la nouvelle traduction et la mise en scène de *Lénonce et Lena* de Georg Büchner en 1993. 1994 sera l'année de la rencontre avec Jean-François Peyret et Sophie Loucachevsky, qui initient le théâtre feuilleton au petit Odéon. Etienne sera en résidence avec le théâtre Granit à Belfort sous la direction d'Henri Taquet, et met en scène deux textes inédits de Brecht *Le coup de filet* et *Il débusque un démon*. Karin Serres en 1995 écrit "la suite" de *Katak* : *Luniq* au Théâtre des Jeunes Années à Lyon

1997 sera l'année de la reprise Des *Carnets du sous-sol* de Dostoïevski au Théâtre de la cité universitaire créé dans le cadre du théâtre feuilleton. De 1997 à 1999, ce sont des années de collaboration avec Nicole Gauthier et toute l'équipe de la Cité, stages, ateliers, fêtes et mises en scène se succèdent, en particulier *Le journal d'Adam*, *le journal d'Eve* de Marck Twain, et *Le serpent qui danse*, un cabaret théâtral mémorable.

De 1998 à 2000, Etienne devient responsable des acteurs de l'école du TNS, Il met en scène les groupes 30/31/32, en particulier une impressionnante collaboration avec Georges Aperghis dans *Resistance* et *Strasbourg instantanés II*, cette aventure strasbourgeoise se conclue par la création de *Quelqu'un pour veiller sur moi* de Frank McGuinness.

De retour à Paris, Etienne met en scène, les *Drames brefs (1)* de Philippe Minyana au TEP, *Joséphine la cantatrice ou le peuple des souris* de Kafka à la péniche Opéra. De 2005 à 2006, il est metteur en scène associé au théâtre des Deux Rives à Rouen, il met en scène *Dors mon petit enfant* de Jon Fosse avec la collaboration chorégraphique de Daniel Larrieux et *Kant* avec l'astrophysicien Jean-Philippe Uzan. A partir de 2007, Etienne est accueilli au théâtre l'Echangeur de Bagnolet où il met en scène *Vivre dans le secret* de Jon Fosse, *Bienvenue au conseil d'administration* de Peter Handke, *Tel que cela se trouve dans le souvenir* de Tarjei Vesaas et en octobre 2015 *Terre océane* de Daniel Danis.

Outre les années TNS, Etienne anime depuis ses débuts de metteur en scène, de nombreux ateliers dans les écoles supérieures, les conservatoires de régions et de nombreux stages Afdas autour d'auteurs du répertoire et de l'écriture vivante d'aujourd'hui.

# Sharif Andoura

## Cinéma

- 2017 **Marvin ou la belle éducation** Réal : Anne Fontaine  
2016 **Maryline** Réal : Guillaume Gallienne  
2014 **Elle l'adore** Réal : Jeanne Herry - Prix Michel D'ornano - Festival De Deauville 2014  
2013 **Histoire de l'ombre, Histoire de France** Réal : Alex Pou  
2007 **La Préhistoire** Réal : Alex Pou  
2006 **Les Ambitieux** Réal : Catherine Corsini  
2006 **L'invisible** Réal : Alex Pou  
2005 **Enfermés dehors** Réal : Albert Dupontel

## Théâtre

- 2017-2018 **Je suis un pays** - De Vincent Macaigne – mise en scène Vincent Macaigne  
2017-2018 **Neige** mise en scène Blandine Savetier D'après Le Roman D'orhan Pamuk  
2015-2016 **Terre océane**-de Daniel Danis-mise en scène Etienne Poomeret  
2014 **Moby Dick** mise en scène Matthieu Cruciani Adaptation De Fabrice Melquiot, D'après Herman Melville  
2013 **Al Atlal, les ruines** mise en scène Matthieu Cruciani de Sharif Andoura  
2013 **Le monde est un ours** - De François Bégaudeau - mise en scène Matthieu Cruciani  
2013 **La maison d'os** - De Roland Dubillard - mise en scène Anne-Laure Liegeois  
2012 **Sous la peau** - De Frantz Fanon - mise en scène Camel Zekri  
2012 **Finnegans Wake** - De James Joyce - mise en scène Antoine Caubet Théâtre De L'aquarium  
2011 **Microfictions** - De Régis Jauffret - mise en scène V. Warnotte Et C. Windelschmidt  
2011 **Antigone** mise en scène R. Sandoz Adap. Henri Bauchau  
2010-2011 **Dealing with Claire** - De Martin Crimp - mise en scène Sylvain Maurice  
2010 **Faust** - De Goethe - mise en scène Matthieu Cruciani  
2009 **Faits divers en série** - De Pierre Notte Et Jean-Christophe Cavallin - mise en scène Anne-Laure Liegeois et Sylvain Maurice  
2009 **La Nuit des rois** - De W. Shakespeare - mise en scène Jacques Vincey  
2008 **L'invention de Morel** - De Bioy Casares - mise en scène Mathieu Cruciani  
2008 **Europeana - Une brève histoire du vingtième siècle** mise en scène Laure Duthilleul  
Adap. Laure Duthilleul, Antoine Coutrot  
2007-2008 **Peer Gynt** - De D'ibsen - mise en scène Sylvain Maurice  
2006-2007 **Les trois sœurs** - De Anton Tchekhov - mise en scène Stéphane Braunschweig  
2005-2006 **L'enfant rêve** - De Hanoch Levin - mise en scène Stéphane Braunschweig  
2005-2006 **Vétir ceux qui sont nus** - De Luigi Pirandello - mise en scène Stéphane Braunschweig  
2004-2005 **Le belvédère** - De Odon Von Orvath - mise en scène Jacques Vincey  
2004 **Icone** - De Gérard Watkins - mise en scène Gérard Watkins  
2003-2004 **Violences - Reconstitution** - De D.G Gabily - mise en scène Yann-Joël Collin  
2003 **Nouvelle Du Plateau S** - De Oriza Hirata - mise en scène Laurent Gutmann  
2002 **La famille Schroffenstein** - De H. Von Keist - mise en scène Stéphane Braunschweig  
2002-2003 **Tout est bien qui finit bien** - De W. Shakespeare - mise en scène Stéphane Braunschweig  
2002-2003 **Atelier Helner Muller** mise en scène Ludovic Lagarde

# Sophie Rodrigues

## Théâtre

2017 **La cantatrice chauve** (Ionesco) - mise en scène Fabrice Pierre  
2016 **Le monologue du nous** (Bernard Noël) - mise en scène Charles Tordjman  
2016 **Poison** (Lot Vekemans) - mise en scène Dag Jeanneret  
2015 **L'avare** (Molière) - mise en scène Jean-Louis Martinelli  
2014 **Poison** (Lot Wekemans) - mise en scène Dag Jeanneret  
2014 **Alinéa - Rose** (Annick Perez) - mise en scène Alfred Lot  
2013 **Phèdre** (Jean Racine) - mise en scène Jean-Louis Martinelli  
2013 **Judith (Le corps séparé)** (Howard Barker) - mise en scène Chantal De La Coste  
2012 **J'aurais voulu être Egyptien** (Alaa Al Aswany) - mise en scène Jean-Louis Martinelli  
2011 **Le traite des passions de l'âme** (Antonio Lobo-Antunes)  
2011 **Dealing with Clair** (Martin Crimp) - mise en scène Sylvain Maurice  
2009 **Les fiancés de Loches** (Georges Feydeau) - mise en scène Jean-Louis Martinelli  
2009 **Le cabaret des utopies** (Création Collective) - Groupe Incognito  
2008 **Kliniken** (Lars Noren) - mise en scène Jean-Louis Martinelli  
2007 **Détails** (Lars Noren) - mise en scène Jean-Louis Martinelli  
2006/2007 **Les histrions** (Marion Aubert) - mise en scène Richard Mitou  
2006 **Nothing hurts** (Falk Richter) - mise en scène Nicolas Bigards  
2004/05 **Guerre** (Lars Noren) - mise en scène Lars Noren (tourné internationale)  
2003/04 **Ivanov** (Anton Tchekhov) - mise en scène Alain Françon  
2003 **Guerre** (Lars Noren) - mise en scène Lars Noren  
2003 **Anthropozoo** (Gildas Milin) - mise en scène Gildas Milin  
2002 **Petite forme théâtrale autour de Abel Neves** - mise en scène Véronique Bellegarde  
2002 **Le pain dur** (Paul Claudel) - mise en scène Bernard Sobel  
2001 **Ball-Trapp** (Xavier Durringer) - mise en scène Gilles Lefevre  
2001 **Légendes de la forêt Viennoise** (Odön Von Horvath) - mise en scène Laurent Gutmann  
2000 **Droit de retour** (Wladimir Yordanoff) - mise en scène Wladimir Yordanoff  
2000 **Peer Gynt** (Ibsen) - mise en scène Guillaume Delaveau  
99-2000 **Le premier et le dernier** (Gildas Milin) - mise en scène Gildas Milin

# Karim Marmet

## Théâtre

**Terre océane** de Danis mise en scène Etienne Pommeret  
**Le cinoche** de Baker mise en scène Geoffrey Dyson  
**La putain respectueuse** de Sartre mise en scène Frédéric Desbordes et Pascal Sigwalt  
**La légende** du 4<sup>ème</sup> roi de Schaper mise en scène Jean Naguel  
**Sur le balcon du baobab** de Rosis mise en scène Jean Chollet  
**Roméo et Juliette** de Shakespeare mise en scène Danielle Barde  
**Penthésilée** de Kleist mise en scène Nathalie Lannuzel  
**La fausse suivante** de Marivaux mise en scène Etienne Pommeret  
**Mille soleils splendides** d'Hosseini mise en scène Stéphane Auvray-Nauroy et Karim Marmet  
**Insomnies** de Jon Fosse mise en scène Guillaume Béguin  
**Macbeth** de Shakespeare mise en scène Pip Simmons  
**Juste la fin du monde** de Jean-Luc Lagarce mise en scène Cécile Garcia Fogel  
**Iphigénie** de Racine mise en scène Armand Deladoëy  
**Bizarra de Spregelburd** mise en scène Martial Di Fonzo Bo et Pierre Maillet

**Le Fils**  
*de Jon Fosse*

**FICHE TECHNIQUE**

---

Durée du spectacle : 1h

Mise en scène:	Etienne Pommeret
Scénographie :	Jean-Pierre Larroche
Costumes :	Cidalia da Costa
Lumières, Régie Lumière :	Jean-Yves Courcoux 06 80 64 28 57 / <a href="mailto:jycourcoux@hotmail.com">jycourcoux@hotmail.com</a>
Création Sonore :	Valérie Bajcsa
Régie Son, Régie G :	Simon Denis 06 77 09 56 29 / <a href="mailto:simondenis@hotmail.fr">simondenis@hotmail.fr</a>

Équipe de tournée : 3 Comédiens, 1 comédienne, 2 régisseurs, 1 administrateur de tournée

L'équipe technique se déplace en utilitaire 15m<sup>3</sup> merci de prévoir son stationnement.

---

**PLATEAU :**

Décor

- Une « cloison » (voir photo en fin de document) à cour :
  - Dimensions montée : hauteur 4m, largeur 1m20, longueur 5m
- Mobilier de salon et de cuisine
- Route miniature sur pieds : longueur 6m, largeur 20cm, Hauteur : environ 1m
- Divers accessoires

Espace Scénique :

- Dimensions plateau idéales
  - Boite noire l'allemande
  - Ouverture = 10m
  - Profondeur = 10m
  - Hauteur sous perches = 5m
- Sol noir

---

## LUMIÈRES :

### Puissance et régie :

- 48 gradateurs
- Jeu d'orgues à mémoire (conduite enregistrée en ASCII)

### Matériel :

- 25 PC 1kW (10 des PC 1kW peuvent être remplacés par 10 fresnels ou pebble 650w si la hauteur est inférieure à 5m)
- 5 Cycliodes 1kW
- 2 découpes 1kW type 614 SX
- 7 découpes 1kW type 614 SX
- 1 réglette fluo graduable 1m20 ou 1m50 Lumière du Jour
- porte-filtres, câblage et doublettes selon le plan

### Remarques :

- la compagnie apporte les gélatines

---

## SON :

### A fournir :

- 1 façade + sub (départ séparé) adaptée en puissance et couverture
- 5 Haut-parleur min. 8 pouces (2 sur perches en fond de plateau, 2 en arrière public, 1 dans le décor à cour)
- 1 console 01V96 avec carte de sorties supplémentaire (10 entrées, 8 sorties minimum)
- 1 micro statique type KM184
- 1 pied de micro
- 1 micro contact AKG C411

### Remarques :

- Nous apportons un ordinateur, une carte son, 1 sub de monitoring pour le plateau, 2 mini HP pour mettre dans le décor. La liaison carte son-console se fera idéalement en numérique, sinon prévoir un multi 8 paires à cet effet. Sortie de carte son en Jack

Patch In			Patch out		
1-8	Ableton Live Mac		Aux 1-2	2 HP 8 pouces min	Perche lointain
9	KM184	Grand pied	Aux 3	2 HP 8 pouces min	Arrière Public
10	C411	Décor	Aux 4	1 HP 8 pouces min	Décor LoinC sur pied
			Aux 5	Sub plateau	LoinJ (fourni)
			Aux 6	Sub salle	
			Aux 7-8	2 HP décor	Fournis
			ST L-R	Façade	

---

## LOGES

- Pour 4 personnes avec tables, et chaises.

---

## PLANNING & PERSONNEL

		Régie plateau	Régie lumière	Electro	Régie Son
J-1 9h-13h	Montage Décor Montage Lumière Montage Son	1	1	1	1
J-1 14h-18h	Fin montage/réglages Lumières	1	1	1	
9h-13h	Réglages Son (Lumières si pas terminée la veille)	(1)	(1)	(1)	1
14h-18h	Raccords		1		1
20h30	Jeu		1		1
A l'issu de la représentation	Démontage <i>environ 1h</i>	2 personnes			



Cie C'est Pour Bientôt / [ad@cpb-theatre.fr](mailto:ad@cpb-theatre.fr)